English	Urdu
GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN	**آپ کے کوویڈ سیفٹی پلان کیلئے ہدایات**
Updated 9 October 2020	9 اکتوبر 2020 کا تازہ ترین
Thank you for working with us to reduce the impact of COVID-19 in the ACT.	**اے سی ٹی میں کوویڈ-19 کے اثرات کو کم کرنے کیلئے ہمارے ساتھ کام کرنے کا شکریہ۔**
This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan:	یہ دستاویز مندرجہ ذیل کاروباری اداروں کیلئے رہنمائی فراہم کرتا ہے جن کیلئے کوویڈ سیفٹی پلان تیار کرنا ضروری ہے:
• Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Swimming pools • Boot camps and personal trainers • Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Libraries	• ریسٹورینٹ اور کیفے جو اندر کھانے کی خدمات پیش کرتے ہیں (اس میں ہوٹل پر مبنی ریسٹورینٹ اور کیسینو، شراب خانے اور فوڈ کورٹس شامل ہیں) • جیم، ہیلتھ کلب، فٹنس یا فلاح و بہبود کے مراکز • یوگا، دیوار رَقص گاہ، پیلاٹ، گھمانے کے عمل کی سہولیات • تیراکی کے پول • بوٹ کیمپس اور ذاتی ٹرینر • ذاتی خدمات (مثلاً حجام، نائی، ناخن کے سیلون، ٹیٹو یا جسم میں ترمیم کے اسٹوڈیو، دن کے اسپا، اور بغیرعلاج والی مساج کی خدمات) • بھاپ پر مبنی خدمات بشمول سوانا، بھاپ کے کمرے، بھاپ کی چھوٹی الماری اور باتھ ہاؤس • شادیوں اور جنازوں کے منتظمین • نیلامی کے گھر • ریل اسٹیٹ ایجنسیاں جو گھر کا معائنہ یا نیلامی کرتے ہیں • کتب خانے

• Galleries, museums, national institutions or historic sites. • Clubs and licensed venues • Cinemas, movie theatres and open-air or drive-in cinemas • Choirs, bands and orchestras • Dance classes • Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues • Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres • Hotels • Organised sport • Betting agencies and gaming venues • Adult venues	• گیلریاں، عجائب گھر، قومی ادارے یا تاریخی مقامات۔ • کلب اور لائسنس یافتہ مقامات • سینما گھر، مووی تھیٹر اور اوپن ایئر ڈرائیو-ان سنیما • طائفہ، بینڈ اور سازینہ • رقص کی کلاسیں • ناچ گانے کی تقریب کے مقامات، تھیٹر، کھیل کے میدان، آڈیٹوریم یا باہر کے مقامات • اندر کے تفریحی مراکز، محراب دار گلیاں، اور اندر یا باہر کے کھیلوں کے مراکز • ہوٹل • منظم کھیل • بیٹنگ ایجنسیاں اور گیمنگ کے مقامات • بالغوں کے مقامات
For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 20 people. Refer to COVID Safety Plan Checklist for religious organisations and institutions providing religious, funeral or wedding services in the ACT.	عبادت گاہوں اور مذہبی تقاریب میں، ان کیلئے جو اجتماعات میں 20 سے زیادہ افراد کا اضافہ کرنا چاہتے ہیں ایک کوویڈ سیفٹی پلان ضروری ہے۔ اے سی ٹی میں مذہبی، جنازے یا شادی کی خدمات فراہم کرنے والی دینی تنظیموں اور اداروں کیلئے کوویڈ سیفٹی پلان چیک لسٹ ملاحظہ کریں۔
What is a COVID Safety Plan?	**کوویڈ سیفٹی پلان کیا ہے؟**
A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID-19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations.	کوویڈ سیفٹی پلان ایک منصوبہ ہے جس میں یہ طے ہوتا ہے کہ آپ کوویڈ-19 کے وبائی مرض کے دوران اپنے ملازمین اور صارفین کی حفاظت کیسے کریں گے۔ اس سے آپ کو یہ یقینی بنانے میں بھی مدد ملے گی کہ آپ کے کاروبار یا معاہدہ متعلقہ قوانین اور ضوابط کی تعمیل کر رہا ہے۔

Templates	**ٹیمپلیٹس**
The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses.	اے سی ٹی کو اپنے کاروباروں کیلئے ان کا کوویڈ-19 سیفٹی پلان تیار کرتے ہوئے ایک معیاری ٹیمپلیٹ کے استعمال کی ضرورت نہیں ہے۔ اس سے کاروباروں کیلئے لچک کی سطح کو برقرار رکھنے میں مدد ملے گی۔
Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines.	آپ کا کوویڈ سیفٹی پلان ایک تحریری یا الیکٹرانک شکل میں ایسی دستاویز پر مشتمل ہو جو تعمیل کے سدباب کے دوران تیار کیا جاسکے۔ اپنا کوویڈ سیفٹی پلان تیار کرتے وقت آپ کو پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز کی ضروریات اور اے سی ٹی سے متعلق آپ کے شعبے/ صنعت کی کوئی بھی دوسری ضروریات کو ان ہدایات میں فراہم کردہ معلومات اور مشورے کے ساتھ مدنظر رکھنا چاہیئے۔
It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including: • Ensuring physical distancing • Cleaning, sanitising and hygiene activities • Managing staff or customers presenting with illness • Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received • Compliance and enforcement	اس میں ان ہدایات میں بیان کردہ امور کے سلسلے میں آپ کی پالیسیاں شامل ہونی چاہیئیں، بشمول: • جسمانی دوری کو یقینی بنانا • صفائی، ستھرائی اور حفظان صحت کی سرگرمیاں • عملے یا صارفین کا انتظام کرنا جو بیماری کے ساتھ پیش ہوں • مخصوص کاروباروں اور تنظیموں کیلئے اضافی تقاضے، بشمول وہ جن کو سرپرستوں یا ملاقاتیوں سے رابطے کی معلومات کی درخواست کرنے کی ضرورت ہوتی ہے اور اگر موصول ہو تو اسے قلمبند کریں • تعمیل اور نفاذ
Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates. For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body.	کچھ دائرہ اختیارات اور صنعت کے اعلیٰ اداروں نے ٹیمپلیٹس تیار کیے ہیں۔ ٹیمپلیٹ حاصل کرنے والے کاروباری اداروں کیلئے نیو ساؤتھ ویلز اور دولت مشترکہ کی حکومتوں کی ویب سائٹوں پر کچھ مفید معلومات ہوسکتی ہیں۔ متبادل کے طور پر اپنی صنعت کے اعلی ادارے سے رابطہ کریں۔

Can be found on the NSW Government Safe Business web page	NSW Government Safe Business web page پر پایا جا سکتا ہے
Return to Play in a COVID Safe Environment Plan	ریٹرن ٹو پلے ان اے کوویڈ سیف انوائرنمنٹ پلان
The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a 'Return to Play in a COVID Safe Environment Plan', this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan.	اے سی ٹی گورنمنٹ نے کھیلوں کے کلبوں اور مقامات کی پیروی کیلئے مخصوص ہدایات تیار کی ہیں۔ اگر آپ کی کھیلوں کی تنظیم یا کلب کے پاس 'ریٹرن ٹو پلے ان اے کوویڈ سیف انوائرنمنٹ پلان' ہے، تو یہ کوویڈ سیفٹی پلان کی ضروریات کو پورا کرے گا۔ لہذا، اضافی کوویڈ سیفٹی پلان تیار کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔
Visit the Sports ACT website to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan.	ریٹرن ٹو پلے ان اے کوویڈ سیف انوائرنمنٹ پلان تیار کرنے کی ہدایات کیلئے Sports ACT website ملاحظہ کریں۔
AIS Return to Sport Toolkit	AIS ریٹرن ٹو اسپورٹ ٹول کٹ
Can be found on the Sports Australia website.	Sports Australia website پر پایا جا سکتا ہے
COVID Safety Plan for Adult Venues	**بالغوں کے مقامات کیلئے کوویڈ سیفٹی پلان**
The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees. For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the business and work section of the COVID-19 website.	اے سی ٹی گورنمنٹ نے پٹی کلبوں، کوٹھوں اور تخرکشک ایجنسیوں کی پیروی کیلئے مخصوص پلان تیار کیا ہے جو صنعت اور ملازمین کیلئے مخصوص ہدایات پیش کرتا ہے۔ بالغوں کے مقامات کیلئے کوویڈ سیفٹی پلان تیار کرنے کی معلومات کیلئے، business and work section of the COVID-19 website ملاحظہ کریں۔
Your obligations	**آپ کی ذمہ داریاں**
The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan.	اے سی ٹی پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز کا تقاضا ہے کہ وہ تمام مقامات، سہولیات اور کاروبار جن کو کھلنے کی اجازت ہے، وہ کوویڈ سیفٹی پلان تیار کریں۔

Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers.	آپ کے کوویڈ سیفٹی پلان کو منظوری کیلئے پیش کرنے کی ضرورت نہیں ہے لیکن اسے تعمیل اور نفاذ کرنے والے افسران کی درخواست پر دستیاب ہونا چاہیئے۔
The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out.	کوویڈ سیفٹی پلان کی تیاری ایک اہم قدم ہے اس بات کو یقینی بنانے کیلئے کہ آپ اپنے عملے اور وسیع تر برادری کو محفوظ رکھیں۔ آپ کو اپنے عملے کے ساتھ بات کرنی چاہیئے جب آپ کوویڈ سیفٹی پلان تیار کر رہے ہوں تاکہ یہ یقینی بنائیں کہ وہ اپنی ذمہ داریوں کو سمجھتے ہیں اور ان کو انجام دے سکتے ہیں۔
The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID-19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines.	کوویڈ سیفٹی پلان کو آپ کے عملے (ٹھیکیداروں اور رضاکاروں سمیت)، کاروبار اور صارفین کو کوویڈ-19 کے ذریعے لاحق خطرات کی نشاندہی کرنی چا ہیئے، اور ان ہدایات سے رہنمائی حاصل کرنی چاہیئے۔
Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the COVID-19 website.	صحت عامہ کے مشوروں میں مزید اپڈیٹس، اور پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز میں کسی قسم کی تبدیلیوں کے بعد آپ کے کوویڈ سیفٹی پلان پر نظرثانی ہونی چاہیئے اور اسے اپ ڈیٹ ہونا چاہیئے۔ پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز کی تازہ ترین ہدایات COVID-19 website پر پائی جاسکتی ہیں۔
Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive.	اس چیک لسٹ میں شامل تمام نکات ہر کاروبار پر لاگو نہیں ہوں گے، اور یہ چیک لسٹ مکمل نہیں ہے۔
Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the *Work Health Safety Act 2011* (ACT).	کوویڈ سیفٹی پلان کو مکمل کرنا *Work Health Safety Act 2011* (ACT) کے تحت آپ کی ذمہ داریوں کا متبادل نہیں ہے۔
Physical distancing	**جسمانی دوری**
• All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions.	• جیسا کہ پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز میں خلاصہ کیا گیا ہے، تمام کاروباری اداروں اور معاہدوں کو جسمانی دوری کا نفاذ کرنا چاہیئے۔

• All venues can have 25 people (excluding staff) across the entire venue. If venues wish to have more than 25, venues can use the sum of: - One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a max of 200 people); and - One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a max of 200 people).	• تمام مقامات پر 25 افراد (عملے کو چھوڑ کر) پورے پنڈال میں ہوسکتے ہیں۔ اگر مقامات 25 سے زیادہ افراد کے خواہشمند ہیں، تو وہ اس رقوم کا جمع استعمال کرسکتے ہیں: - ہر اندر کی جگہ کیلئے ایک شخص فی چار مربع میٹر قابل استعمال جگہ (زیادہ سے زیادہ 200 افراد تک)؛ اور - ہر باہر کی جگہ کیلئے ایک شخص فی چار مربع میٹر قابل استعمال جگہ (زیادہ سے زیادہ 200 افراد تک)۔
• Hospitality venues may consider using an additional option when determining their venue capacity if this suits them. That is, venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor venues). • Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people, wherever possible. • For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to the business and work section of the COVID-19 website.	• مہمان نوازی کے مقامات اپنی وسعت کا تعین کرتے وقت اضافی اختیار استعمال کرنے پر غور کرسکتے ہیں اگر یہ ان کیلئے مناسب ہے۔ یعنی، 101 اور 200 مربع میٹر کے درمیان قابل استعمال جگہ والے مقامات میں پورے پنڈال میں 50 افراد شامل ہوسکتے ہیں (تمام اندر / باہر والے مقامات شامل ہیں)۔ • یقینی بنائیں کہ مناسب سماجی دوری کے اقدامات لازمی طور پر عمل میں ہوں، بشمول لوگوں کے درمیان 1.5 میٹر کا فاصلہ برقرار رکھنا، جہاں ممکن ہو۔ • جسمانی دوری کے اقدامات کو آپ کے احاطے میں کس طرح نافذ کرنا ہے اس بارے میں مزید معلومات کیلئے COVID-19 website کا بزنس اینڈ ورک سیکشن ملاحظہ کریں۔

Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities	**صفائی، ستھرائی اور حفظان صحت کی سرگرمیاں**
• All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene. • Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies. • It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training. • A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete. • For more information on COVID-19 infection control training go to Skills ACT website. • Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the Safework Australia website. • For practical resources go to the signs and factsheets page on the COVID-19 website.	• تمام معاہدوں اور کاروباروں کیلئے ضروری ہے کہ وہ ہاتھوں کے اور عام مناسب حفظان صحت کا مظاہرہ کریں۔ • کاروباروں کو یہ بھی یقینی بنانا چاہیئے کہ وہ صفائی اور ستھرائی کے عمل اور فراہمی کو برقرار رکھیں۔ • اس بات کی سختی سے سفارش کی جاتی ہے کہ کاروبار میں کام کرنے والے تمام افراد خواہ وہ مالک ہوں، ملازم ہوں یا ٹھیکیدار ہوں، متعلقہ تربیت حاصل کریں۔ • تربیت کے بہت سے اختیارات دستیاب ہیں، جن میں سے کچھ قومی سطح پر تسلیم شدہ، حکومت کی طرف سے سبسڈی کے ساتھ یا سیکھنے والوں کیلئے مفت ہیں۔ • کوویڈ-19 انفیکشن کنٹرول ٹریننگ کی مزید معلومات کیلئے Skills ACT website ملاحظہ کریں۔ • اپنے کام کی جگہ کو کوویڈ سے محفوظ کے بارے میں چیک لسٹ Safework Australia website پر پائی جاسکتی ہے۔ • عملی وسائل کیلئے COVID-19 website پر سائنز اینڈ فیکٹ شیٹ پیج ملاحظہ کریں۔
Managing staff or patrons/visitors presenting with illness	**جوعملہ یا سرپرست / ملاقات کیلئے آنے والے بیماری کے ساتھ پیش ہوں ان کا انتظام**
• The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community. • Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness.	• حکومت سب پر زور دے رہی ہے کہ اگر وہ بیمار ہیں تو گھر میں ہی رہیں۔ اس کا اطلاق عملے اور وسیع تر برادری پر ہوتا ہے۔ • اگر سرپرستوں یا ملاقاتیوں میں بیماری کی واضح علامات ہوں تو کاروباروں اور کام والوں کو انھیں واپس بھیجنے کیلئے بھی تیار رہنا چاہیئے۔

• A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID-19 direction or health guidance. For more information go to the Families and households page. • Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available. • If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT.	• ایک ہارڈشپ آئیسولیشن پیمنٹ (Hardship Isolation Payment) ان اہل کارکنوں کیلئے دستیاب ہے جو کوویڈ-19 سے متعلق ہدایت یا صحت کے مشورے کی وجہ سے عارضی طور پر کام کرنے سے قاصر ہیں۔ مزید معلومات کیلئے Families and households page ملاحظہ کریں۔ • یقینی بنائیں کہ آپ کا عملہ وباء کی ادائیگی والی چھٹی، اگر دستیاب ہے، سے متعلق کام کی جگہ کی پالیسیوں سے واقف ہے۔ • اگر کوویڈ-19 کی آلودگی کے تصدیق شدہ کیس کی وجہ سے آپ کے کام کی جگہ کو بند کرنے کیلئے ایک ہدایت جاری کی گئی ہے، تو آپ کو WorkSafe ACT کو مطلع کرنا ہوگا۔
Additional Requirements	**اضافی ضروریات**
Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided.	کچھ کاروباری اداروں اور تنظیموں کو کوویڈ سیفٹی پلان میں اضافی معلومات فراہم کرنے اور سرپرستوں اور ملاقاتیوں سے رابطے کی معلومات کی درخواست کرنے کی ضرورت ہوگی اور اگر ایسی تفصیلات فراہم کی گئی ہیں تو قلمبند کریں۔
Collecting contact details	**رابطے کی تفصیلات جمع کرنا**
The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details:	**مندرجہ ذیل کاروباروں کو تمام سرپرستوں سے ان کا پہلا نام اور رابطے کی تفصیلات فراہم کرنے کی درخواست کرنی ہوگی:**
• Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts) • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Boot camps and personal trainers	• ریسٹورینٹ اور کیفے جو اندر کھانے کی خدمات پیش کرتے ہیں (اس میں ہوٹل پر مبنی ریسٹورینٹ اور کیسینو، شراب خانے اور فوڈ کورٹس شامل ہیں) • جیم، ہیلتھ کلب، فٹنس یا فلاح و بہبود کے مراکز • یوگا، دیوار رَقص گاہ، پیلاٹ، گھمانے کے عمل کی سہولیات • بوٹ کیمپس اور ذاتی ٹرینر

• Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars • Cinemas, movie theatres and open air or drive-in cinemas • Concert venues, theatres, arenas or auditoriums • Conference and convention venues • Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres • Hotels • Betting agencies and gaming venues • Strip clubs, brothels and escort agencies • Places of worship where gatherings will exceed 20 people	• ذاتی خدمات (مثلاً حجام، نائی، ناخن کے سیلون، ٹیٹو یا جسم میں ترمیم کے اسٹوڈیو، دن کے اسپا، اور بغیرعلاج والی مساج کی خدمات) • شادیوں اور جنازوں کے منتظمین • نیلامی کے گھر • ریل اسٹیٹ ایجنسیاں جو گھر کا معائنہ یا نیلامی کرتے ہیں • شراب خانوں کے طور پر کام کرنے والے کلب، لائسنس یافتہ مقامات اور نائٹ کلب • سینما گھر، مووی تھیٹر اور اوپن ایئر ڈرائیو-ان سنیما • ناچ گانے کی تقریب کے مقامات، تھیٹر، کھیل کے میدان یا آڈیٹوریم • کانفرنس اور مجلس کے مقامات • اندر کے تفریحی مراکز، محراب دار گلیاں اور اندر کے کھیلوں کے مراکز • ہوٹل • بیٹنگ ایجنسیاں اور گیمنگ کے مقامات • پٹی کلب، کوٹھے اور تخرکشک ایجنسیاں • ایسی عبادت گاہیں جہاں اجتماع میں 20 سے زیادہ افراد ہوں گے
Collection methods	**جمع کرنے کے طریقے**
We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request their details for contact tracing, and are happy to oblige, however some may have privacy concerns.	ہم سمجھتے ہیں کہ ہر سرپرست سے معلومات اکٹھا کرنے کا عمل وقت طلب ہے۔ زیادہ تر لوگ اب کاروبار کی ان کا سراغ لگانے کیلئے ان سے رابطے کی تفصیلات کی گزارش کرنے کی ضروریات سے بخوبی واقف ہوں گے، اور پابند ہونے پر خوش ہیں، تاہم کچھ لوگوں کو رازداری کے خدشات لاحق ہوسکتے ہیں۔
For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests' details on display for the next person to see, copy/take a photo of, or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged.	مثال کے طور پر، ریسٹورنٹ کے سامنے رکھی ایک A4 نوٹ بک بیٹھے ہوئے تمام مہمانوں کی تفصیلات کے ساتھ اگلے شخص کے دیکھنے، نقل کرنے/ تصویر لینے کیلئے ظاہر ہو، یا سرپرستوں کو ان کی معلومات داخل کرنے کیلئے ایک الیکٹرانک آلہ ان کے حوالے کرنا، ان کی انتہائی حوصلہ شکنی کی گئی ہے۔

Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.	اس بات کی ضمانت دینے میں جسمانی اور الیکٹرانک سیکیورٹی پر غور کرنا چاہیئے کہ آپ کے سرپرستوں کی ذاتی معلومات محفوظ ہے اور کام کی جگہ رازداری کے اچھے طریقوں کی سہولت فراہم کرسکتی ہے۔
Paper-based collection	**کاغذ پر مبنی جمع کرنے کا طریقہ**
Consider having a staff member collect patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons.	عملے کے کسی رکن کو سرپرستوں کی آمد کے وقت (یا جب وہ بیٹھے ہوں) ان کی تفصیلات ایک فارم پر جمع کرنے پر غور کریں جو دوسرے سرپرستوں سے رازداری میں رکھا جاتا ہے۔ بھرنے کے بعد، فارموں کو ایسی جگہ رکھنا چاہیئے جو محفوظ ہو اور دوسرے سرپرستوں اور غیر مجاز افراد کی نظروں سے دور ہو۔
Electronic collection	**جمع کرنے کا الیکٹرانک طریقہ**
The Check in CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracing is needed.	چیک ان سی بی آر ایپ (Check in CBR app) صارفین کیلئے کینبرا کے مقام میں بغیر ربط کے سائن ان کرنے کا محفوظ اور آسان طریقہ ہے۔ ایپ لوگوں کو مقامات میں چیک-ان کرنے کے قابل بناتا ہے اور رابطے کا سراغ لگانے کی صورت میں ان کا ڈیٹا اے سی ٹی ہیلتھ (ACT Health) کے پاس محفوظ طریقے سے جمع کرتا ہے۔
When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in.	جب آپ اپنے کاروبار کا اندراج کرتے ہیں تو آپ کو ایک مخصوص کیو آر کوڈ (QR code) فراہم کیا جائے گا۔ چیک ان سی بی آر ایپ والے صارفین آسانی سے کیو آر کوڈ اسکین کرتے ہیں اور اپنے عملے کو دکھاتے ہیں کہ انھوں نے کامیابی سے چیک ان کیا ہے۔
To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.	مزید معلومات حاصل کرنے اور اپنے کاروبار کا اندراج کرنے کیلئے COVID-19 website پر چیک ان سی بی آر پیج ملاحظہ کریں۔

Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. Ensure passwords are regularly changed, and your application protects data against unauthorised access.	دوسرے الیکٹرانک طریقوں (جیسے آئی پیڈ) کے ذریعے ذاتی ڈیٹا اکٹھا کرنے والے کاروباروں کو یقینی بنانا ہوگا کہ نظام رازداری کے مطابق ہیں۔ آلات کو سرپرستوں کی ذاتی تفصیلات داخل کرنے کیلئے بھی ان کے حوالے نہیں کیا جانا چاہیئے کیونکہ اس سے حفظان صحت کا خطرہ پیدا ہوتا ہے۔ اس کے بجائے، اپنے عملے سے آلہ استعمال کروائیں۔ یقینی بنائیں کہ پاس ورڈز کو باقاعدگی سے تبدیل کیے جاتے ہیں، اور آپ کی ایپلی کیشن ڈیٹا کو غیر مجاز رسائی سے محفوظ رکھتی ہے۔
Some businesses are using QR codes to collect customer details. A QR code is just like a barcode, with information that can be read by a smart phone camera. QR codes are convenient for businesses and customers. They also provide a hygienic, contactless way of signing into a venue. Businesses can find QR code guest registration services by searching online or if you have an IT service provider, ask them for advice. Make sure you read the full terms and conditions of the service carefully.	کچھ کاروبار صارفین کی تفصیلات اکٹھا کرنے کیلئے کیو آر کوڈ استعمال کر رہے ہیں۔ ایک کیو آر کوڈ بالکل بارکوڈ کی طرح ہوتا ہے، جس میں ایسی معلومات ہوتی ہے جسے اسمارٹ فون کیمرہ پڑھ سکتا ہے۔ کیو آر کوڈ کاروبار اور صارفین کیلئے آسان ہیں۔ وہ پنڈال میں سائن ان کرنے کا حفظان صحت کے مطابق، ایک بغیر ربط کا طریقہ بھی مہیا کرتے ہیں۔ کاروبار آن لائن تلاش کرکے کیو آر کوڈ مہمانوں کے اندراج کی خدمات حاصل کرسکتے ہیں یا اگر آپ کے پاس آئی ٹی (IT) خدمت فراہم کنندہ ہے، تو ان سے مشورہ طلب کریں۔ اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ خدمت کے مکمل شرائط و ضوابط غور سے پڑھیں۔
Compliance and enforcement	**تعمیل اور نفاذ**
Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic. Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations.	آپ کے عملے، صارفین اور وسیع تر برادری کو محفوظ رکھنے کیلئے کوویڈ سیفٹی پلان کی تیاری اور اس پر عمل کرنا ایک اہم قدم ہے جب ہم وبائی امراض کے اثرات کے انتظامات کو جاری رکھے ہوئے ہیں۔ تعمیل کی کوششیں تعلیم اور مدد پر مرکوز رہیں گی۔ تاہم، جرمانوں کا اطلاق ہوسکتا ہے اور ان لوگوں کیلئے جاری بھی کیا جاسکتا ہے جو قانونی تقاضوں اور ذمہ داریوں کی سنگین یا بار بار خلاف ورزیوں کے ذریعے برادری کو خطرے میں ڈالیں۔

Signage	**اشارے**
All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.	تمام مقامات، سہولیات اور کاروباری اداروں کو ہر مقام یا جگہ کے داخلے پر واضح طور پر قبضے کا اجازت نامہ ظاہر کرنا ہے۔
Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan.	اپنے کوویڈ سیفٹی پلان کے بارے میں معلومات اپنے صارفین اور عملے کو ظاہر کرنے پر بھی غور کریں۔
• Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the COVID-19 website. • Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page.	• پوسٹر اور اشاروں کیلئے ٹیمپلیٹ COVID-19 website سائنز اینڈ فیکٹ شیٹ پیج پر دستیاب ہیں۔ • اپنے کوویڈ سیفٹی پلان کو اپنی ویب سائٹ یا فیس بک کے صفحے پر ڈالنے پر غور کریں۔
Calculating usable space	**قابل استعمال جگہ کا حساب لگانا**
For businesses operating under the one person per 4 square metre rule, you should refer to the fact sheet that assists you to calculate your business' usable space which can be found on the signs and factsheets section of the COVID-19 website.	ایک شخص فی 4 مربع میٹر قاعدے کے تحت کام کرنے والے کاروباری اداروں کیلئے، آپ کو فیکٹ شیٹ کا حوالہ لینا چاہیئے جو آپ کو اپنے کاروبار کی قابل استعمال جگہ کا حساب لگانے میں مدد فراہم کرتا ہے اور جو COVID-19 website کے سائنز اینڈ فیکٹ شیٹ سیکشن میں پایا جاسکتا ہے۔
You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include: • Stages and similar areas, • Restrooms, changerooms and similar areas, • Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and • Staff only areas and areas that are closed off or not being used.	آپ کے احاطے میں کتنے افراد ہو سکتے ہیں اس کا حساب کتاب کرتے وقت آپ کو صرف استعمال کے قابل جگہ کو مدنظر رکھنا ہے۔ استعمال کے قابل جگہ کا مطلب وہ جگہ ہے جس میں لوگ آزادانہ طور پر ادھر ادھر گھوم سکتے ہیں، لیکن مندرجہ ذیل جگہیں شامل نہیں ہیں: • اسٹیج اور اس جیسی جگہیں، • ریسٹ روم، چینج روم اور ان جیسی جگہیں، • جوڑ، فٹنگ کے زیر قبضہ علاقے اور ڈسپلے، اور • صرف عملے کے علاقے اور وہ علاقے جو بند ہیں یا استعمال نہیں کیے جارہے ہیں۔

Review and monitor	**جائزہ لیں اور نگرانی کریں**
• This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses in this sector. You should consider and address risks that may be specific to your business. • Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health. • Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy.	• اس دستاویز میں ان خطرات کا جائزہ پیش کیا گیا ہے جن کا اطلاق اس شعبے کے زیادہ تر یا تمام کاروباروں پر ہوتا ہے۔ آپ کو ان خطرات پر غور کرنا اور ان سے نمٹنا چاہیئے جو آپ کے کاروبار کیلئے مخصوص ہوں۔ • اپنی پالیسیوں اور طریقہ کار کا باقاعدگی سے جائزہ لیں تاکہ یہ یقینی بنایا جاسکے کہ وہ اے سی ٹی ہیلتھ (ACT Health) کی فراہم کردہ موجودہ ہدایات اور مشوروں کے مطابق ہیں۔ • اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے کوویڈ سیفٹی پلان کی قابل رسائی کاپی آپ کے احاطے میں موجود ہے کیونکہ اگر تعمیل اور نفاذ کے متعلقہ افسر کی جانب سے درخواست کی گئی ہے تو اسے پیش کیا جانا چاہیئے۔ اس میں الیکٹرانک کاپی پیش کرنا شامل ہوسکتا ہے۔
Failure to comply with directions may result in significant penalties. Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on **(02) 6205 0900.**	ہدایات کی تعمیل میں ناکامی کے نتیجے میں بڑے جرمانے ہوسکتے ہیں۔ کوئی سوال ہے؟ کوویڈ سے محفوظ ماحول میں کام کرنے کے بارے میں مشورے کی تلاش میں ہیں؟ Access Canberra Business Liaison Line کو **(02) 6205 0900** پر کال کریں۔
Current as at 9 October 2020	9 اکتوبر 2020 کا تازہ ترین

Deliveries, contractors and visitors attending the premises	**احاطے میں سپردگی، ٹھیکیدار اور ملاقات کیلئے آنے والے**
• Where practical, direct delivery drivers or other contractors visiting the premises to minimise physical interaction with workers. • Use electronic paperwork where practical. If a signature is required, discuss providing a confirmation email instead, or take a photo of the goods onsite as proof of delivery. • Ensure a number of suppliers so that you can maintain adequate stocks of hand soap, paper towel, sanitisers.	• احاطے کا دورہ کرنے والے سپردگی کے ڈرائیوروں اور دوسرے ٹھیکیداروں کو کام کرنے والوں کے ساتھ، جہاں عملی ہو، جسمانی ربط کو کم سے کم کرنے کی ہدایت کریں۔ • جہاں عملی ہو الیکٹرانک پیپر ورک کا استعمال کریں۔ اگر دستخط کی ضرورت ہو، تو اس کے بجائے تصدیق کے ای میل فراہم کرنے پر تبادلہ خیال کریں، یا سپردگی کے ثبوت کے طور پر اس مقام پر سامان کی تصویر لیں۔ • اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ کے پاس بہت سارے مہیا کرنے والے ہیں تاکہ آپ کے پاس ہاتھ دھونے والے صابن، کاغذی تولیے اور سینیٹائزر موجود رہیں۔
Additional Requirements – Galleries, Museums, National Institutions, and Historic Sites	**اضافی ضروریات۔ گیلریاں، عجائب گھر، قومی ادارے اور تاریخی مقامات**
In addition to the general requirements of the COVID Safety Plan, galleries, museums, National Institutions and historic sites are required to:	کوویڈ سیفٹی پلان کی عمومی ضروریات کے علاوہ گیلریوں، عجائب گھروں، قومی اداروں اور تاریخی مقامات کو یہ کرنے کی بھی ضرورت ہے:
• Galleries, museums, national institutions and historic sites can open provided there is no more than one person per 4 square metres throughout the venue, and can commence guided tours for groups of up to 20 people (excluding the tour guide). • Manage ingress and egress (with separate points). • Entry of groups are to be separated by time. • Increased frequency of cleaning for high touch areas or items, and rest room facilities.	• اگر پورے پنڈال میں 4 مربع میٹر میں ایک سے زیادہ فرد نہ ہو تو گیلریاں، عجائب گھر، قومی ادارے اور تاریخی مقامات کھل سکتے ہیں، اور 20 افراد (دورے کے رہنما کو چھوڑ کر) تک کے گروہوں کیلئے رہنمائی والے دورے شروع کرسکتے ہیں۔ • داخلے اور روانگی کی منتظمی کریں (الگ الگ جگہوں کے ساتھ)۔ • گروہوں کے داخلے کو وقت کے ساتھ الگ کرنا ہے۔ • زیادہ چھوئی جانے والی چیزوں اور جگہوں، اور ریسٹ روم کی سہولیات کی صفائی کی کثرت میں اضافہ کریں۔

Additional Requirements – Outdoor attractions and amusements	اضافی ضروریات۔ باہر کے پرکشش مقامات اور تفریحی مقامات
• Careful management of flow of groups throughout venue or site. Groups are to be of up to 20, complying with complying with social distancing rules including 1.5m between people and one person per four square metres for the space they are in. • All groups must have supervisory oversight to ensure social distancing is enforced and that groups of greater than 20 people do not form.	• پورے مقام یا سائٹ میں گروہوں کے آنے جانے کا محتاط انتظام۔ گروہ 20 تک کے ہوسکتے ہیں، جن میں معاشرتی دوری کے قواعد کی تعمیل ہو بشمول لوگوں کے درمیان 1.5 میٹر اور ایک شخص فی چار مربع میٹر جس جگہ میں وہ ہیں اس کیلئے۔ • معاشرتی فاصلے کو نافذ کرنے کیلئے اور 20 سے زیادہ افراد کے گروہ تشکیل نہ دینے کو یقینی بنانے کیلئے تمام گروہوں کے پاس نگرانی کا انتظام ہونا چاہیئے۔
Keep up to date on restrictions through the ACT COVID19 website: www.covid19.act.gov.au	**اے سی ٹی کوویڈ-19 کی ویب سائٹ کے ذریعے پابندیوں کی تازہ ترین معلومات رکھیں:** www.covid19.act.gov.au
The Safe Work Australia website: www.safeworkaustralia.gov.au/	**سیف ورک آسٹریلیا کی ویب سائٹ:** www.safeworkaustralia.gov.au/